

УДК 811.161.2'243'26

ТАК ФОРМУЮТЬСЯ ТРАДИЦІЇ

Данута Мазурик

*Львівський національний університет імені Івана Франка,
кафедра українського прикладного мовознавства,
вул. Університетська, 1/233, 79001 Львів, Україна
тел.: (032) 239 43 55*

Описано перебіг Всеукраїнської студентської олімпіади з української мови як іноземної. Проаналізовано структуру конкурсних завдань, акцентовано увагу на тестових завданнях для визначення рівня різних видів мовленнєвої діяльності.

Ключові слова: предметна олімпіада, комплексний тест, види мовленнєвої діяльності.

Предметні олімпіади серед студентської молоді вже давно є доброю нагодою показати власні здобутки, ознайомитися з новими ідеями, оцінити досягнення колег та розширити коло спілкування. У час панування новітніх технологій на перші місця виходять ті, хто швидше та якісніше отримує знання, оволодіває доступом до інформаційних джерел. Для тисяч іноземних громадян, які обрали Україну для отримання освіти чи удосконалення професійних навичок, швидке й досконале оволодіння українською мовою є першою запорукою швидкого доступу до знань. Українські виші мають багаторічний досвід навчання іноземних студентів, зокрема українською мовою. Надзвичайною нагодою до об'єднання зусиль викладачів і студентів, для презентації здобутків, і популяризації вивчення української мови в середовищі іноземних громадян стало проведення Другої Всеукраїнської студентської олімпіади з української мови як іноземної, яка відбулася 13–14 травня 2010 року в Тернопільському національному економічному університеті. У ній взяли участь понад двадцять юнаків та дівчат з Національного медичного університету імені О.О. Богомольця (м. Київ), Львівського національного університету імені Івана Франка, Національного університету „Львівська політехніка”, Тернопільського національного економічного університету, Львівського національного медичного університету імені Д. Галицького, Вінницького національного технічного університету, Тернопільського державного медичного університету імені І.Я. Горбачевського, Тернопільського національного технічного університету імені І. Пулюя, Івано-Франківського національного медичного університету, Сумського державного університету та інших вищих навчальних закладів України.

Тернопільський національний економічний університет не дарма обрано базовим вищим навчальним закладом для проведення II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади з навчальної дисципліни „Українська мова як іноземна”. Саме адміністрація й викладачі підготовчого відділення для іноземних громадян цього університету були ініціаторами проведення Першої олімпіади з української мови серед слухачів підготовчих відділень для іноземних громадян, яка відбулася 12–13 травня 2009 року в Тернополі. У ній взяли участь юнаки та дівчата з різних країн світу, які навчаються в Києві, Львові, Тернополі, Івано-Франківську, Кривому Розі.

Успіх і позитивні відгуки про організацію Олімпіади швидко поширилися в академічному середовищі. „Студентське” радіо спрацювало безвідмовно, бо чим ще можна пояснити той факт, що іноземні громадяни, які в 2009–2010 навчальному році лише вперше прибули в Україну на навчання, уже розпитували про умови участі в Олімпіаді.

Цьогоріч Всеукраїнська олімпіада з української мови як іноземної проходила в два етапи. Перший відбувався в навчальних закладах, а його переможці змогли зустрітися в м. Тернополі в очному турі змагань, щоб показати власні здобутки після кількомісячного початкового курсу вивчення української мови. З метою об’єктивного оцінювання результатів до участі в обох етапах Олімпіади було допущено тільки тих слухачів підготовчих відділень, які вперше почали вивчати українську мову в поточному навчальному році і не були вихідцями з української діаспори чи з країн колишнього Радянського Союзу. Принагідно зауважимо, що для таких категорій студентів (а їх є чимало) варто було б передбачити окрему конкурсну групу чи номінацію, щоб не обмежувати їхнього бажання також взяти участь у змаганнях.

У теплі весняні дні в Тернопільський національний економічний університет завітали учасники з різних куточків світу: Камеруну, Анголи, Ірану, Іраку, Йорданії, В’єтнаму, Кореї, Єгипту, Пакистану та інших країн. Як зазначив у вітальному слові проректор Тернопільського національного економічного університету Богдан Луців: „Усіх об’єднала любов до української мови. Адже сьогодні українське слово, пісня, культура впевнено крокують світом і зупинити цей процес уже неможливо”.

Конкурсні змагання тривали два дні. Першого дня учасники писали письмову роботу у вигляді комплексного тесту, який призначений для перевірки навичок з трьох видів мовленнєвої комунікативної діяльності (читання, письма та аудіювання), а також мовної компетенції – навичок уживання граматичних форм та конструкцій. Усі тестові завдання було побудовано у формі питання чи фрази, до яких подані альтернативні (множинні) варіанти відповідей, з яких потрібно обрати лише один. Наприклад,

- Вчора студенти ... один одному свої фотографії.

А) показують
Б) покажуть
В) *показували*
Г) показував

- ... стіл стоїть праворуч?

А) Чия
Б) Чиє
В) Чий
Г) *Чий*

- Ми часто ... на екскурсії.

А) *ходимо*
Б) ідемо
В) ідуть
Г) ходять

• Хоч я вивчаю українську мову недавно, ... вже непогано читаю українською.

- А) і
- Б) *але*
- В) *то*
- Г) *щоб*

• Зараз 01.48 год. Це ...

- А) дванадцять по першій
- Б) дванадцять по другій
- В) *за дванадцять друга*
- Г) *за дванадцять перша*

У розділі тесту, призначеному для перевірки уміння писати, треба було дати повні письмові відповіді на запитання до поданого тексту, а також написати невеликий твір (7–10 речень) на задану тему („Моя родина і хатні обов’язки”).

Для читання й аудіювання до презентованих текстів (науково-популярного – для читання й художнього – для аудіювання) також було подано тестові завдання множинного вибору з одним правильним варіантом.

Досвід проведення обох олімпіад засвідчив, що комплексний іспит-тест, який розробили і вже упродовж кількох років використовують на підготовчому відділенні для іноземних студентів у Львівському національному університеті імені Івана Франка, не тільки дає змогу викладачам достатньо об’єктивно оцінити комунікативну компетенцію студента-іноземця, детально проаналізувати його уміння з усіх видів мовленнєвої діяльності з тим, щоб чітко визначити рівень володіння українською мовою, а й добре сприймається самими студентами як прозора, зрозуміла та достовірна форма оцінювання.

У другій половині дня учасники олімпіади показували перед журі своє вміння говорити на теми, які стосуються навчання, проживання, щоденного побуту, відпочинку, спілкування з друзями тощо, отримуючи за це конкурсні бали.

Наступного дня вихідці з різних країн мали можливість представити журі й колегам рідну культуру, розповівши про населення, природні умови, економічний і політичний лад своєї Батьківщини. Кожен із учасників у наданий час (до 10 хв.) намагався якнайцікавіше розказати про домівку й показати на фото, слайдах або відео чи найгарніші краєвиди, чи найбільші міста, чи найвідоміших людей, а той усе водночас. Кожна презентація була унікальною за стилем, настроєм, формою подання. Як показали результати, в номінації „За найкращу презентацію” перше місце виборола студентка Львівського національного університету імені Івана Франка Джо Со Хйон (Південна Корея).

А абсолютним переможцем за підсумками усіх конкурсів став студент Івано-Франківського національного медичного університету Аль-Хайялі Яссер Муайяд (Іран); друге місце виборов студент Тернопільського національного економічного університету Отто Фелікс (Гана); третє місце здобула студентка Львівського національного університету імені Івана Франка До Тхи Тхо Чанг (В’єтнам).

Це не перший успіх представників Франкового університету на Всеукраїнській олімпіаді з української мови як іноземної. Минулого року наш студент Едуардо Леал Нунес (Бразилія) посів перше місце, а Чжан Лун (Китай) – третє.

Незабутньою подією цьогорічної Олімпіади став концерт за участю іноземних студентів та провідних самодіяльних та професійних колективів Тернополя, а також екскурсія у Збарзький замок.

Сподіваємося, що проведення Всеукраїнських олімпіад з української мови серед іноземних студентів стане доброю традицією, сприятиме популяризації української мови, поширенню українського слова та культури по всьому світу, допомагатиме зростанню мотивації до вивчення української мови, адже головне в олімпіаді – не результат, а ті знайомства, знання, враження, які залишаться в учасників на все життя.

TRADITIONS ARE FORMED IN SUCH WAY

Danuta Mazuryk

*Ivan Franko National University of L'viv,
Department of Applied Linguistic,
1/233, Universitets'ka St., 79001 Lviv, Ukraine
phone: (032) 239 43 55*

Described students competition in the Ukrainian as a foreign language. Examination of the competitive challenges, paid attention on test problems to determine the level of different types of speech activities.

Key words: Olympiads, comprehensive test types of speech activity.

ТАК ФОРМИРУЮТЬСЯ ТРАДИЦІИ

Данута Мазурик

*Львовский национальный университет имени Ивана Франко,
кафедра украинского прикладного языкознания,
ул. Университетская, 1/233, 79001 Львов, Украина
тел. (032) 239 43 55*

В статье описана Всеукраинская студенческая олимпиада по украинскому языку как иностранному. Проанализирована структура конкурсных заданий, акцентировано внимание на тестовых заданиях для определения уровня разных видов речевой деятельности.

Ключевые слова: предметная олимпиада, комплексный тест, виды речевой деятельности.

Стаття надійшла до редколегії 10.04.2010

Прийнято до друку 12.04.2010